

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Band: - (1959)
Heft: 1

Artikel: Como el agua de una fuente...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797071>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Como el agua de una fuente...

El pretender reseñar, resumir o definir con pocas palabras toda la producción textil resulta una tentativa tan vana como el querer retener en las manos la onda líquida fugitiva. Lo mismo que el agua de un manantial que fluye sin cesar y que jamás se agota, la producción suiza de tejidos para la creación de vestidos femeninos brota constantemente en incesante renovación, siempre igual a sí misma en cuanto a su suavidad y tornasolado, pero siempre nueva por los reflejos que toma del cielo, del follaje, de las flores, de las nubes y del aspecto del tiempo...

He aquí algunos de los encantadores aspectos que adoptan estos tejidos, ora lisos o labrados, estampados, bordados o tejidos en colores, de texturas lisas u obradas, ligeros o pesados.

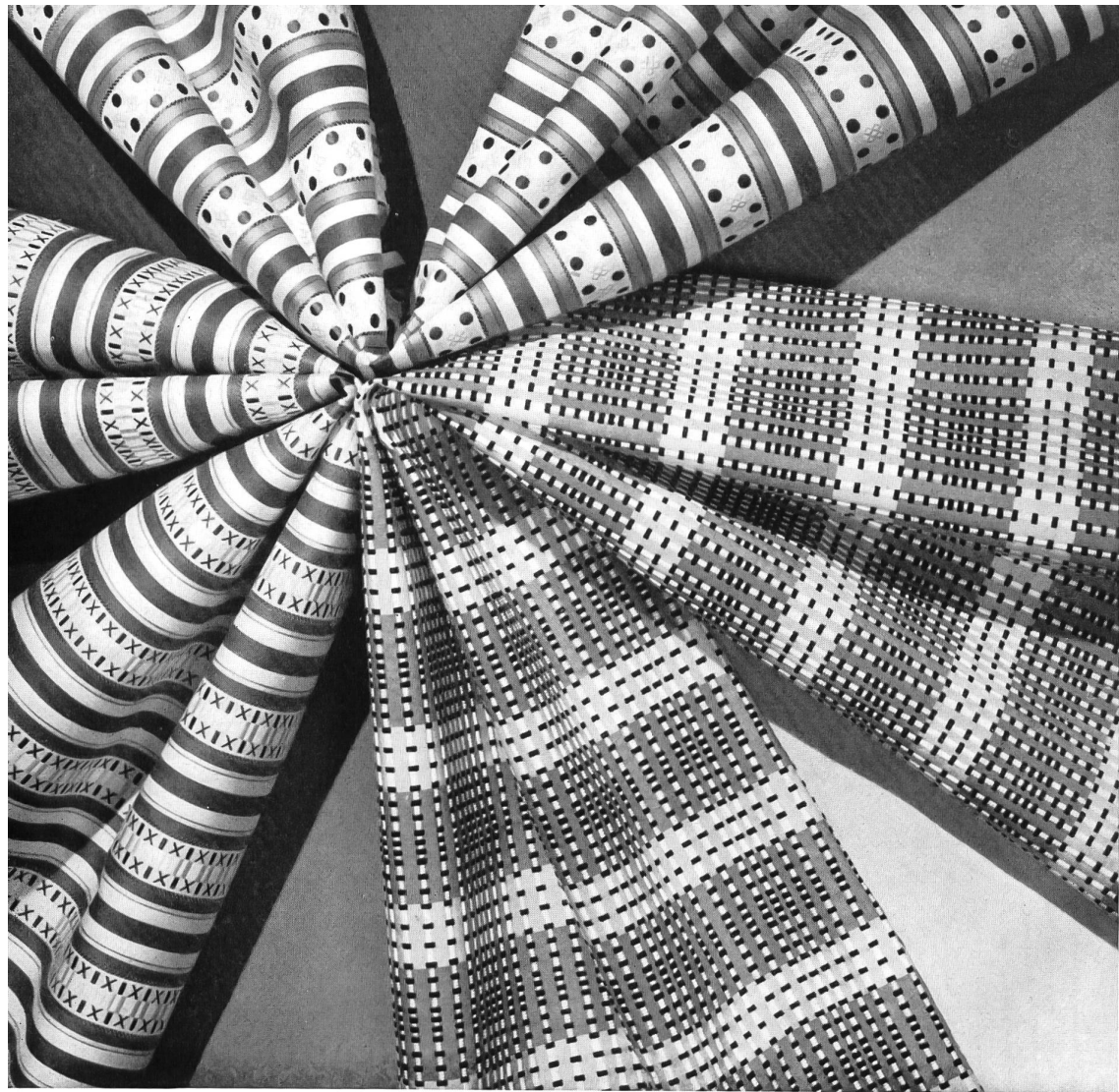
Aún no hace mucho, cuando aparecieron las nuevas fibras, se produjo una gran emulación entre los fabricantes, lo que nos procuró una superabundancia de novedades capaces de desconcertar y descorazonar al cliente. Felizmente, esa fiebre pasó ya y los materiales nuevos, acertadamente utilizados, puros o mezclados, nos hacen posible aprovechar todas sus ventajas sin tener que cargar con sus inconvenientes. La industria suiza que se ocupa del perfeccionamiento de los tejidos ha encontrado en esta esfera un campo de actividad muy agradecido, aparte de los desvelos que dedica a la mejora de las fibras tradicionales y, especialmente, a las del algodón.

Tejidos nuevos para 1959

«BERCO», BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Batiste de coton imprimée pour lingerie et robes estivales.
Printed cotton batiste for lingerie and summer dresses.
Batista de algodón para lencería y vestidos de verano.
Baumwollbatist für Damenwäsche und leichte Sommerkleider.





« GEBA »,
 GEBR. ABEGG, HORGEN

Tissus de coton fantaisie tissés en couleurs, à rayures popeline et satin; tissu pour robes à effets de relief.

Fancy colour woven cotton fabrics with popelin and satin stripes; fabric for dresses with raised effects.

Telas fantasía de algodón tejidas en colores con listas popelinas y satén; tejido para vestidos, con efectos de relieve.

Buntgewobene Baumwoll-Fantasiegewebe mit Popeline- und Satinstreifen; Kleiderstoff mit Struktureffekten.



« HASLA »,
 HAAS & CO., ZURICH

Piqué imprimé infroissable, tout coton.

Printed crease-resistant all cotton piqué.

Piqué estampado inarrugable de algodón puro.

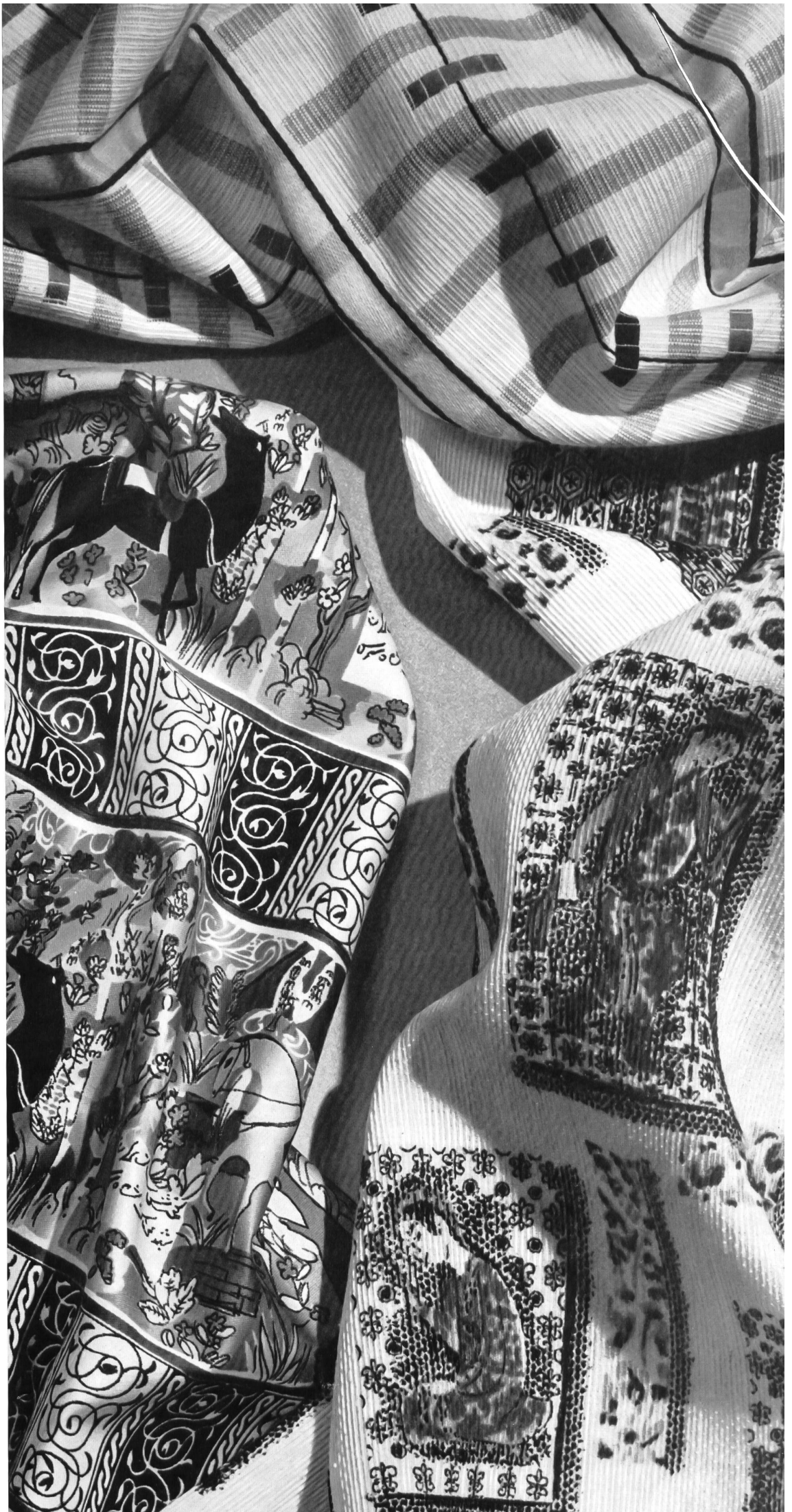
Bedruckter, knitterfreier Pique, reine Baumwolle.

« FISBA »,
CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,
SAINT-GALL

Tissu coton tissé en couleurs, in-
froissable.
Cotton colour woven crease-
resistant fabric.
Tela de algodón tejida en colores,
inarrugable.
Buntgewobenes, knitterfreies
Baumwollgewebe.
Fisba Stayrite Finish.

Satin de coton imprimé, décor
oriental.
Printed cotton satin with oriental
design.
Tejido de algodón estampado con
dibujo oriental.
Mit orientalischem Dessin be-
druckter Baumwollsatins.
Fisba Stayrite Finish.

Tissu imprimé à surface structurée,
pour robes et jupes.
Printed fabric with surface interest
for dresses and skirts.
Tejido estampado con superficie
labrada para vestidos y faldas.
Bedrucktes Strukturgewebe für
Kleider und Jupes.





**SOCIÉTÉ SUISSE DE
L'INDUSTRIE TULLIÈRE S.A.
MUNCHWILEN**

Nylon Permatulle :
impression flock à pois pour robes
de cocktail et du soir, se fait en
blanc, noir, noir-blanc et marine-
blanc ;
spot flock print for cocktail and
evening dresses, available in white,
black, black and white, navy and
white ;
estampación imitando felpa en
bodoques para vestidos de cóctel
y de soaré ; se fabrica en blanco,
negro, blanco y negro, y marina y
blanco ;
Tupfen-Flockdruck für Cocktail-
und Abendkleider, erhältlich in
weiss, schwarz, schwarz-weiss und
marine-weiss.

Muratex :
imitations dentelles et dentelles
Rachel en nylon et rayonne, et
nylon « Ban-Lon » en laizes et ga-
lons pour robes de mariées et de
gala, garnitures, lingerie, blouses,
jupons, corsets, etc., se font en
tous coloris.
Lace and Raschel Lace imitations
as Allovers and Edgings in Nylon
and Rayonne as well as « Ban-Lon »
Nylon, for Wedding and Ball
gowns, lingerie, blouses, petti-
coats and foundation garments,
available in all colours.
Imitaciones de encaje y encaje
Rachel de nylon y rayón y nylon
« Ban-Lon » de telas bordadas y
galones para vestidos de novia y
de gala, adornos, lenceria, blusas,
enaguas, corsés, etc. ; se fabrican
de todos los colores.
Spitzen und Raschel-Spitzen Imita-
tion in Allovers und Galons aus
Nylon und Rayonne und Nylon
« Ban-Lon » für Hochzeits- und
Festkleider, Wäsche, Blusen, Un-
terröcke, Hüften- und Büstenhal-
ter ; erhältlich in allen Farben.

JACOB ROHNER S. A.,
REBSTEIN

Au nombre des nouveautés brodées, le piqué de coton nid d'abeilles brodé connaît aujourd'hui la grande vogue.

Amongst the embroidered novelty fabrics, the cotton embroidered waffle piqué is all the rage today. Entre las novedades bordadas, el piqué de algodón en panal bordado goza actualmente de mucha boga. Unter den bestickten Neuheiten kennt heute der bestickte Baumwoll-Waffelpiquee einen grossen Erfolg.





METTLER & CO. S. A.,
SAINT-GALL

Tissus de coton haute nouveauté, à finissage très soigné, en diverses exécutions telles que : impression, tissage fantaisie en couleurs, tissage jacquard, effets de structure, etc.

Novelty cotton fabrics with high grade finish in various types as : printed, fancy colour woven, jacquard weave, surface interest.

Tejidos de algodón alta novedad, con acabado muy esmerado, de varias clases, verbigracia, estampado, textura fantasía en colores, tejidos jacquard, efectos estructurales, etc.

Hochmodische Baumwollgewebe mit ausgeprägter Veredelung in verschiedenen Ausführungen wie : bedruckt, bunt- und fantasiegewoben, Jacquard, Struktureffekten, usw.



STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Le « fin du fin » en coton !
Nouveautés imprimées et tissées
en couleurs.

The cream of the cotton fabrics !
Printed and colour woven novel-
ties.

¡ La flor y nata del algodón !
Novedades estampadas ! tejidos
en colore.

Erlesenes aus dem Reich der
Baumwolle !

Bedruckte und buntgewebte Neu-
heiten.



TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRERES S. A., ZURICH

Nouveautés imprimées sur pure soie (Bamra, Hirondelle, Jerseta) et sur coton et viscose (Capri); nouveautés façonnées en viscose, coton et polyamide (Starline, Crylor Boutique).
 Printed novelties on pure silk (Bamra, Hirondelle, Jerseta) and on cotton and rayon (Capri); figured novelties in rayon, cotton and polyamid fibres (Starline, Crylor Boutique).
 Novedades estampadas sobre seda pura (Bamra, Hirondelle, Jerseta) y sobre algodón y viscosa (Capri); novedades labradas de viscosa, algodón y poliamidas (Starline, Crylor Boutique).
 Bedruckte Neuheiten auf reiner Seide (Bamra, Hirondelle, Jerseta) und auf Viscose und Baumwolle (Capri); fassionierte Neuheiten aus Viscose, Baumwolle und Polyamidfasern (Starline, Crylor Boutique).

«NELO», J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU

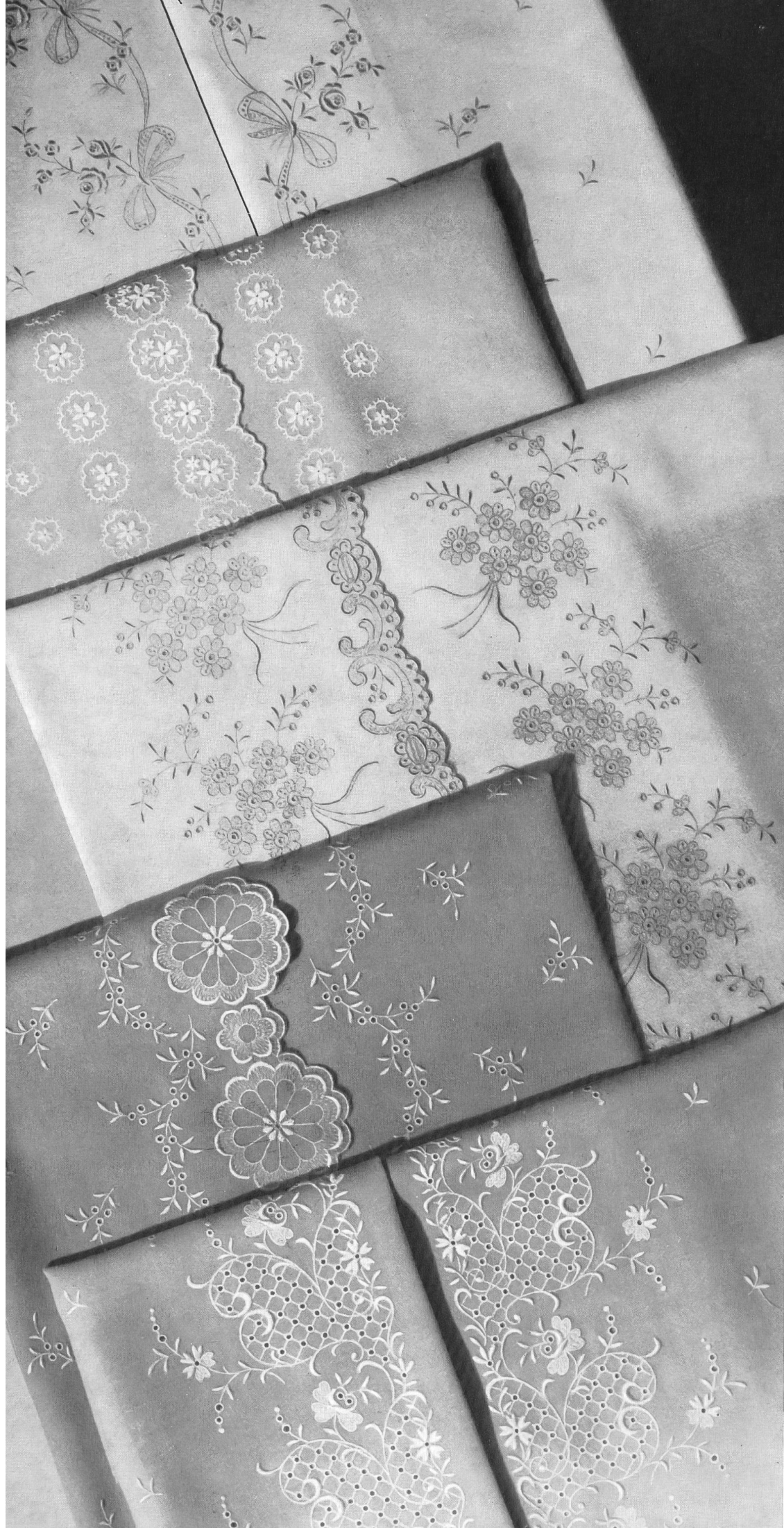
Quelques articles brodés et imprimés extraits de la riche collection de nouveautés : organdi de soie brodé en couleurs, pur coton brodé pour devants de blouses, satin de coton imprimé, crêpe de coton imprimé pour robes, galon d'organdi brodé.

Some embroidered and printed fabrics from a rich novelties range : colour embroidered silk organdy, embroidered pure cotton fabric for blouse fronts, printed cotton satin, printed cotton crepe for dresses, embroidered organdy galloon.

Algunas muestras de una surtidísima colección de tejidos novedad : organdi de seda bordado en colores, tejido algodón puro bordado para pecheras de blusas, satén de algodón estampado, crespón de algodón estampado para vestidos, galón de organdi bordado.

Einige bestickte und bedruckte Qualitäten aus der neuen, reichen Kollektion : farbig bestickter Reinseiden-Organdy, schöne Blusenfront auf 100 % Baumwollfeingewebe gestickt, bedruckter feiner Baumwollsatén, hochmodische Kleiderstoffe aus feinem Baumwollcrêpe, plastisch wirkender Organdy-Galon.





« RECO »,
REICHENBACH & CO.,
SAINT-GALL

Nouveautés en crêpe de laine et
mi-laine brodé (devants de blouse).
Novelties in embroidered wool and
half-wool crêpe (blouse fronts).
Novedades en crespón bordado
lana y semi-lana (pecheras de
blusas).
Neuheiten in Wollcrêpe und Halb-
wolle bestickt (Blusenfronten).

ROBT.
SCHWARZENBACH & CO.,
THALWIL

Tissus nouveauté : impressions à la main sur pure soie, tissus à structure relief en pure soie et mélangés, tissus à dessins Jacquard en pur coton.

Novelty fabrics : hand printed fabrics on pure silk, pure silk and mixed fabrics with surface interest, pure cotton Jacquard fabrics.

Tejidos novedad estampados a mano sobre seda pura, tejidos labrados en relieve seda pura y mezclados, tejidos con dibujos jacquard algodón puro.

Nouveauté Gewebe u.a. : handbedruckte reine Seide, reinseidene und gemischte Strukturgewebe, Jacquard - Dessins aus reiner Baumwolle.

